

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

TP. HCM, ngày 2 tháng 4 năm 2014

**BẢN THỎA THUẬN HỢP TÁC TOÀN DIỆN GIỮA**  
**TỔNG CÔNG TY NÔNG NGHIỆP SÀI GÒN VÀ**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**  
**GIAI ĐOẠN 2014 - 2020**

Căn cứ chức năng, nhiệm vụ, năng lực và nhu cầu hợp tác giữa Tổng C.ty Nông nghiệp Sài Gòn và Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh;

Sau khi thảo luận, Tổng C.ty Nông Nghiệp Sài Gòn và Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh (được gọi tắt là hai bên) thống nhất ký kết văn bản thỏa thuận hợp tác toàn diện với các nội dung như sau:

**I. MỤC TIÊU HỢP TÁC**

Khai thác hợp lý, có hiệu quả tiềm năng của mỗi bên để cùng giải quyết các vấn đề lý luận và thực tiễn trong 03 lĩnh vực: đào tạo, nghiên cứu khoa học, và chuyển giao công nghệ nhằm thúc đẩy phát triển hiệu quả hơn công việc của hai bên.

**II. NỘI DUNG HỢP TÁC**

**1. Công tác đào tạo**

Phối hợp tổ chức các lớp đào tạo chuyên đề cho các đơn vị thành viên của Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn tùy theo nhu cầu từng giai đoạn

**2. Nghiên cứu khoa học**

Phối hợp nghiên cứu khoa học và công nghệ giải quyết những vấn đề thực tiễn trong sản xuất của các đơn vị thành viên thuộc Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn. Triển khai các nghiên cứu khoa học và chuyển giao công nghệ theo nhu cầu của các đơn vị thành viên, thuộc các lĩnh vực chăn nuôi, chế biến thực phẩm, khoa học cây trồng.

**3. Chuyển giao công nghệ**

Chủ động tổ chức chuyển giao những kết quả nghiên cứu khoa học công nghệ Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh đang sở hữu và kết hợp với các nhà khoa học, các đơn vị nghiên cứu khác để tổ chức chuyển giao công nghệ mới mà Tổng Công ty Nông Nghiệp quan tâm.

**III. TRÁCH NHIỆM CỦA MỖI BÊN**

**1. Đối với Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh**



- Có trách nhiệm xây dựng các chương trình đào tạo, bồi dưỡng và tổ chức thực hiện các khóa đào tạo theo từng chuyên đề tùy theo nhu cầu chuyên môn của từng đơn vị thành viên thuộc Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn.

- Khuyến khích cán bộ khoa học của Trường tham gia đề xuất, đăng ký tuyển chọn thực hiện các nhiệm vụ nghiên cứu khoa học phục vụ phát triển kinh tế phù hợp với nhu cầu của Tổng Công ty Nông nghiệp Sài Gòn.

- Phối hợp với các trại chăn nuôi, các đơn vị khác thuộc Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn xây dựng và triển khai các đề tài, dự án nghiên cứu khoa học công nghệ và chuyển giao các công nghệ Trường đang sở hữu.

## **2. Đối với Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn**

- Tổng Công ty giao các đơn vị thành viên đề xuất xây dựng các chương trình, nhiệm vụ cụ thể để thực hiện Bản thỏa thuận hợp tác này.

- Hỗ trợ cho Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh đăng ký các chương trình đề xuất nghiên cứu khoa học và chuyển giao công nghệ bằng ngân sách của TP. Hồ Chí Minh phù hợp với nhu cầu của Tổng Công Ty Nông Nghiệp Sài Gòn.

- Hỗ trợ Trường Đại học Nông Lâm thành phố Hồ Chí Minh triển khai các chương trình tập huấn, đào tạo và các chương trình nghiên cứu tại các cơ sở sản xuất thuộc Tổng Công ty Nông Nghiệp Sài Gòn.

## **IV. CAM KẾT THỰC HIỆN**

Bản thỏa thuận hợp tác là khung pháp lý để hai bên hợp tác trên nguyên tắc tin cậy, bình đẳng và cùng phát triển. Hai bên cam kết thực hiện như sau:

- Xây dựng nội dung cụ thể cho từng năm và phân công đơn vị, cá nhân tổ chức triển khai thực hiện. Trước mắt, sớm đề xuất các nội dung cụ thể cho năm 2014 và kế hoạch năm 2015.

- Xây dựng và ký kết các văn bản hoặc hợp đồng để thực hiện các phần việc trong khuôn khổ các nội dung của Bản thỏa thuận. Những văn bản hoặc hợp đồng này phải được ký kết bởi những người có trách nhiệm của cả hai bên trước khi đưa vào triển khai thực hiện.

- Lãnh đạo hai bên tạo điều kiện thuận lợi cho các đơn vị trực thuộc trao đổi thông tin, phối hợp xây dựng kế hoạch, lộ trình thực hiện chương trình hợp tác đã được phê duyệt.

- Mỗi bên thống nhất cử cán bộ lãnh đạo làm đầu mối giao dịch triển khai thực hiện.

Bản thỏa thuận hợp tác này là cơ sở để hai bên triển khai các hoạt động hợp tác cụ thể. Bản thỏa thuận hợp tác có hiệu lực kể từ ngày ký, hàng năm hai bên tổ chức đánh giá, xem xét bổ sung các nội dung hợp tác phù hợp với thực tế. Bản thỏa thuận này chấm dứt hiệu lực khi có văn bản hủy bỏ hoặc thay thế được ký hợp lệ bởi lãnh đạo hai bên.

1636206.  
CÔNG TY  
NÔNG NGHIỆP  
SÀI GÒN  
TNHH  
THÀNH VI  
NH-TP.H

Biên bản thỏa thuận hợp tác được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 02 bản và có giá trị pháp lý như nhau./.

**TỔNG CÔNG TY NÔNG NGHIỆP  
SÀI GÒN - TNHH MỘT TV**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**TV HỘI ĐỒNG THÀNH VIÊN  
TỔNG GIÁM ĐỐC**



**Nguyễn Văn Trục**

**HIỆU TRƯỞNG**



**PGS.TS Nguyễn Hay**

